

CHRISTOPHER FOTHERINGHAM

Academic Translator and copy editor

PROFILE

Experienced academic translator, writer and copy editor with a PhD in Translation Studies and a publication record in high quality peer-reviewed journals. Excellent quality control skills for translation and copy editing resulting from almost a decade of experience in translator training, research supervision, examination and peer-review.

LANGUAGES

English (Native)
Italian
French
Portuguese
Spanish

SPECIALIZATIONS

Humanities
Social Sciences
Pedagogy
Arts and Culture
Journalistic
Literary
Corporate Communications

SKILLS

Wordfast Pro
SDL Trados

PHONE:
+27837930760

WEBSITE:
www.linkedin.com/in/fotheringhamc

EMAIL:
fotheringham.translator@gmail.com

EDUCATION

PhD in Translation Studies

University of the Witwatersrand, Johannesburg
2012–2016

MA in Translation Studies

University of the Witwatersrand, Johannesburg
2008–2010

BA Italian, French, Linguistics

University of the Witwatersrand, Johannesburg
2005–2007

Postgraduate Diploma in Higher Education

University of the Witwatersrand, Johannesburg
2018–2020

WORK EXPERIENCE

University of the Witwatersrand

Lecturer in Translation Studies

January 2012 – present

Responsible for designing and teaching courses in general, financial and legal translation; translation theory, methodology and literary translation at Honors and MA level; supervision of student research; administrative duties; research.

Freelance Translator

January 2010 – present

Preferred translator for colleagues doing research on Francophone or Lusophone Africa and colleagues writing in Italian at the University of the Witwatersrand. Preferred translator for the Italian Institute of Culture attached to the Embassy of the Republic of Italy in Pretoria. Jobs in diverse fields including medical, mining, infrastructure, health and safety.

REFERENCES

Prof. Judith Inggs, University of the Witwatersrand

Judith.inggs@wits.ac.za

Prof. Libby Meintjes, University of the Witwatersrand

Libby.meintjes@wits.ac.za

Daniela Bonino, Italian Institute of Culture

iicpretoria.eventi@esteri.it

PUBLICATIONS

1. (2016) Amy Baram Reid with Peter Thompson, Christopher Fotheringham, and Natasa Raschi, "Véronique Tadjo et la traduction - a discussion on and in translation" in *Écrire, traduire, peindre - Véronique Tadjo - Writing, Translating, Painting*, Eds Sarah Davies Cordova and Désiré Kabwe-Segatti, *Les Cahiers*, Paris: Présence Africaine, 301- 323.
2. (2017) Vladislavić in the French Book Market: A Comparative Analysis of the South African and the French Paratexts of The Exploded View, *English Studies in Africa*, 60:2, 34-47.
3. (2017) 'A cognitive-pragmatic model for translation shift analysis in descriptive case studies', *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*, 35:1, 79-92,
4. (2018) Publishing, politics and literary prizes: Nuruddin Farah's reception in Italy, *African Studies*, 77:4, 568-583.
5. (2019) History's Flagstones: Nuruddin Farah and other literary responses to Italian imperialism in East Africa, *Interventions*, 21:1, 111-130.
6. (2019) 'Tourism and Imperialism in Italian East Africa', *Italian Studies in Southern Africa*, 32.1, 51-81.
7. (2020) 'A nation of narratives: Soomaalinimo and the Somali novel', *Tydskrif vir Letterkunde*, 57.1.
8. *A curriculum for literary translation in a multilingual South African classroom* – Book chapter in a forthcoming volume on Translation Studies in Africa to be published by Routledge.
9. (2014) Saint-Juste, Louis-Antoine; Fotheringham, Christopher (trans.); Barthas, Jérémie. 1794/2014. 'Report on the General Police/ Rapport sur la Police générale (1794). *Theoria: A journal of Social and Political Theory*. 61:141, pp. 76-113.